ROYAUME DE BELGIQUE.

KONINKRIJK BELGIE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, neuvième chambre, saisi par le Ministre du Logement, de l'Environnement, de la Conservation de la nature et de la Politique de l'eau de la Région de Bruxelles-Capitale, le 27 mars 1995, d'une demande d'avis, dans un délai ne dépassant pas trois jours, sur un avant-projet d'ordonnance "portant application de la convention du 1er juin 1994 entre le Gouvernement fédéral, le Gouvernement flamand, le Gouvernement régional wallon et le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale relative au règlement des dettes du passé et charges s'y rapportant en matière de logement social", a donné le 29 mars 1995 l'avis suivant :

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, negende kamer, op 27 maart 1995 door de Minister van Huisvesting, Leefmilieu, Natuurbehoud en Waterbeleid van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest verzocht hem, binnen een termijn van ten hoogste drie dagen, van advies te dienen over een voorontwerp van ordonnantie "houdende toepassing van de overeenkomst van 1 juni 1994 tussen de federale Regering, de Vlaamse Regering, de Waalse Gewestregering en de Brusselse Hoofdstedelijke Regering betreffende de regeling van de schulden van het verleden en de ermede verband houdende lasten inzake sociale huisvesting", heeft op 29 maart 1995 het volgend advies gegeven :

Suivant l'article 84, alinéa 2, introduit par la loi du 15 octobre 1991 dans les lois coordonnées sur le Conseil d'Etat, l'urgence qui permet au ministre de demander que l'avis de la section de législation soit donné dans un délai ne dépassant pas trois jours doit être spécialement motivée. En l'occurrence, dans sa lettre du 28 mars 1995, le ministre a justifié comme suit le caractère urgent de la demande d'avis :

> "... l'avant-projet d'ordonnance concerne une convention qui doit sortir ses effets le 1er janvier 1995 et ... le Gouvernement fédéral comme le Gouvernement flamand ont proposé un avant-projet de norme législative similaire à leurs assemblées".

*
* *

Dans le bref délai qui lui est imparti, le Conseil d'Etat doit se limiter à formuler les observations ci-après.

*
* *

OBSERVATION PREALABLE.

La Convention du 1er juin 1994 entre le Gouvernement fédéral, le Gouvernement flamand, le Gouvernement régional wallon et le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale relative au règlement des dettes du passé

et charges s’y rapportant en matière de logement social étant susceptible d’affecter le budget de la Région de Bruxelles-Capitale, tant l’avis de l’inspecteur des finances que l’accord du Ministre du Budget sont requis.

Ces deux formalités n’ont pas été accomplies.

C’est sous réserve de leur accomplissement que le présent avis est donné.

EXAMEN DU TEXTE.

Intitulé.

Pour se conformer à la terminologie usuelle, mieux vaut écrire :

"Ordonnance portant approbation de la convention ...".

Arrêté de présentation.

Il y a lieu de désigner le ministre proposant par le titre que lui donne l’arrêté fixant la répartition des compétences entre les ministres du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale.

La même observation vaut pour la signature.

En outre, le texte néerlandais du dispositif de l'arrêté de présentation devrait être rédigé ainsi qu'il est indiqué dans la version néerlandaise du présent avis.

Dispositif.

Article 1er.

Le texte néerlandais devrait être rédigé en tenant compte de l'observation faite dans la version néerlandaise du présent avis.

Article 3.

Cet article doit être rédigé comme suit :

"Art. 3. La présente ordonnance produit ses effets au 1er janvier 1995".

Volgens artikel 84, tweede lid, dat bij de wet van 15 oktober 1991 is ingevoegd in de gecoördineerde wetten op de Raad van State, moet de minister, wanneer hij vraagt dat het advies van de afdeling wetgeving binnen een termijn van ten hoogste drie dagen wordt gegeven, dat verzoek om spoedbehandeling met bijzondere redenen omkleden. In het onderhavige geval heeft de minister het spoedeisende karakter van de adviesaanvraag in zijn brief van 28 maart 1995 aldus gemotiveerd :

> "... l'avant-projet d'ordonnance concerne une convention qui doit sortir ses effets le 1er janvier 1995 et ... le Gouvernement fédéral comme le Gouvernement flamand ont proposé un avant-projet de norme législative similaire à leurs assemblées".

*
* *

Binnen de korte termijn die de Raad van State is toegemeten, dient hij zich te bepalen tot het maken van de volgende opmerkingen.

*
* *

VOORAFGAANDE OPMERKING.

Aangezien de Overeenkomst van 1 juni 1994 tussen de federale Regering, de Vlaamse regering, de Waalse Gewestregering en de Regering van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest betreffende de regeling van de schulden van het verleden en de ermede verband houdende lasten inzake

sociale huisvesting, een weerslag kan hebben op de begroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, zijn zowel het advies van de Inspecteur van Financiën als het fiat van de Minister van Begroting vereist.

Die beide vormvereisten zijn niet vervuld.

Dit advies wordt gegeven onder voorbehoud dat aan die vereisten wordt voldaan.

ONDERZOEK VAN DE TEKST.

Opschrift.

In overeenstemming met de gangbare terminologie zou het beter zijn te schrijven :

"Ordonnantie houdende instemming met de overeenkomst ...".

Indieningsbesluit.

De voordragende minister behoort te worden vermeld met de titel die hij voert in het besluit waarbij de bevoegdheden worden verdeeld over de ministers van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering.

Dezelfde opmerking geldt voor het ondertekeningsformulier.

In het dispositief van het indieningsbesluit zou bovendien geschreven moeten worden :

"De Minister van Huisvesting ... is gelast, in naam van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, bij de Brusselse Hoofdstedelijke Raad het ontwerp van ordonnantie in te dienen waarvan de tekst hierna volgt :".

Bepalend gedeelte.

Artikel 1.

Men schrijve "bedoeld in" en niet "bedoeld bij".

Artikel 3.

Het artikel dient als volgt te worden gesteld :

"Art. 3. Deze ordonnantie treedt in werking met ingang van 1 januari 1995".

La chambre était composée de :		De kamer was samengesteld uit :
Messieurs de Heren	R. ANDERSEN,	président de chambre, kamervoorzitter,
	C. WETTINCK, P. LIENARDY,	conseillers d'Etat, staatsraden,
	J. DE GAVRE, F. DELPEREE,	assesseurs de la section de législation, assessoren van de afdeling wetgeving,
Madame Mevrouw	M. PROOST,	greffier, griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. R. ANDERSEN.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. R. ANDERSEN.

Le rapport a été présenté par M. J. REGNIER, premier auditeur. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par M. R. QUINTIN, référendaire adjoint.

Het verslag werd uitgebracht door de H. J. REGNIER, eerste auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door de H. R. QUINTIN, adjunct-referendaris.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

M. PROOST.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

R. ANDERSEN.